

С т а в к а

Н а ч а л ь н и к у Ш т а б а.

Въ дни великой борьбы съ вѣшнимъ врагомъ, стремящимся почти три года поработить нашу родину, Господу Богу угодно было ниспослать Россіи новое тяжкое испытаніе. Начавшіяся внутреннія народныя волненія грозятъ бѣдственно отразиться на дальнѣйшемъ веденіи упорной войны. Судьба Россіи, честь героической нашей арміи, благо народа, все будущее дорогого нашего Отечества требуютъ доведенія войны во что бы то ни стало до побѣднаго конца. Жестокій врагъ напрягаетъ послѣднія силы и уже близокъ часъ, когда доблестная армія наша совместно со славными нашими союзниками сможетъ окончательно сломить врага. Въ эти рѣшительные дни въ жизни Россіи, почли МЫ долгомъ совѣсти облегчить народу НАШЕМУ тѣсное единеніе и сплоченіе всѣхъ силъ народныхъ для скорѣйшаго достиженія побѣды и, въ согласіи съ Государственной Думою, признали МЫ за благо отречься отъ Престола Государства Россійскаго и сложить съ СЕБЯ Верховную власть. Не желая разстаться съ любимымъ Сыномъ НАШИМЪ, МЫ передаемъ наслѣдіе НАШЕ Брату НАШЕМУ Великому Князю МИХАИЛУ АЛЕКСАНДРОВИЧУ и благословляемъ Его на вступленіе на Престоль Государства Россійскаго. Заповѣдуемъ Брату НАШЕМУ править дѣлами государственными въ полномъ и ненарушимомъ единеніи съ представителями народа въ законодательныхъ учрежденіяхъ, на тѣхъ началахъ, кои будутъ ими установлены, принеся въ томъ ненарушимую присягу. Во имя горячо любимой родины призываемъ всѣхъ вѣрныхъ сыновъ Отечества къ исполненію своего святого долга передъ Нимъ, повиновеніемъ Царю въ тяжелую минуту всенародныхъ испытаній и помочь ЕМУ, вмѣстѣ съ представителями народа, вывести Государство Россійское на путь побѣды, благоденствія и славы. Да поможетъ Господь Богъ Россіи.

Г. Псковъ.

22 Марта 15 час. мин. 1917 г.

Министръ Императорскаго Двора  
Генералъ Александръ Брандербургъ

Николай

## Transcription :

Ставка

Начальнику штаба

В дни великой борьбы с внешним врагом, стремящимся почти три года поработить нашу Родину, Господу Богу угодно было ниспослать России новое тяжкое испытание. Начавшиеся внутренние народные волнения грозят бедственно отразиться на дальнейшем ведении упорной войны. Судьба России, честь героической нашей армии, благо народа, все будущее дорогого нашего Отечества требуют доведения войны во что бы то ни стало до победного конца. Жестокий враг напрягает последние силы, и уже близок час, когда доблестная армия наша совместно со славными нашими союзниками сможет окончательно сломить врага. В эти решительные дни в жизни России почли мы долгом совести облегчить народу нашему тесное единение и сплочение всех сил народных для скорейшего достижения победы и в согласии с Государственной думою признали мы за благо отречься от престола государства Российского и сложить с себя верховную власть. Не желая расстаться с любимым сыном нашим, мы передаем наследие наше брату нашему великому князю Михаилу Александровичу и благословляем его на вступление на престол государства Российского. Заповедуем брату нашему править делами государственными в полном и ненарушимом единении с представителями народа в законодательных учреждениях на тех началах, кои будут ими установлены, принеся в том ненарушимую присягу. Во имя горячо любимой Родины призываем всех верных сынов Отечества к исполнению своего святого долга перед ним повиновением царю в тяжелую минуту всенародных испытаний и помочь ему вместе с представителями народа вывести государство Российское на путь победы, благоденствия и славы. Да поможет Господь Бог России.

г.Псков. 2 марта, 15 час. 1917 г.

Министр императорского двора  
генерал-адъютант граф Фредерикс

Подписал: Николай

## Traduction :

Tarif

Au chef de cabinet

Au temps de la grande lutte avec l'ennemi extérieur, qui s'efforçait pendant près de trois ans d'asservir notre patrie, le Seigneur Dieu était heureux d'envoyer à la Russie une nouvelle épreuve. Les troubles intérieurs qui ont commencé risquent de nuire à la poursuite d'une guerre obstinée. Le sort de la Russie, l'honneur de l'héroïque de notre armée, le bien du peuple, tout l'avenir de notre chère Patrie exigent de mettre fin à tout prix à la guerre. L'ennemi cruel met à rude épreuve les dernières forces, et l'heure est proche où notre vaillante armée, avec nos glorieux alliés, pourra enfin vaincre l'ennemi. En ces jours décisifs de la vie de la Russie, nous avons considéré comme un devoir de conscience de faciliter à notre peuple l'unité étroite et le rassemblement de toutes les forces populaires pour obtenir la victoire dès que possible et, conformément à la Douma d'État, nous avons reconnu le bénéfice de l'abdication du trône de l'État russe et de la démission du pouvoir suprême. Ne voulant pas se séparer de notre fils bien-aimé, nous transmettons notre héritage à notre frère, notre grand-duc Mikhaïl Alexandrovitch, et le bénissons pour l'accession au trône de l'État russe. Nous ordonnons à notre frère de régner sur les affaires de l'État dans une unité complète et incassable avec les représentants du peuple dans les institutions législatives sur la base qu'elles seront établies en prêtant un serment incassable. Que le Seigneur Dieu aide la Russie.

Pskov 2 mars, 15 h 1917

Signé: Nikolay

Ministre de la Cour impériale, l'adjutant  
général le comte Fredericks.